1976

J. J. COUTINHO

1976 dibo kiko lo ta, kiko lo no ta
ku na setentisinku kaba un ta tei?

Ki kambio por ser sperá den e aña benidero?
Ki diferensia lo e trese den e situashon ku
na setentikwatro tabata malu i ku na
setentisinku a bira pió?
I tur e setentanan promé,
tur e sesentanan i sinkwentanan,
tur e kaba i bolbe kunsa di e añanan pasá
no a kambia nada ne situashon di e
esklabo modernisá,
sea pretu o kòrá
sea krèm o brèn, sea blanku o koloriá . . .

Setentiseis: mas mannan sin trabow,
mas boka deskustumá di kow
mas lantamenti man den formi kònchi
limosiando pa un bibá.

I nan ta papia di un lucha
nan ta grita prepará
nan ta bisa ku libertat
tei mes trei porta;
libertat pa kén,
libertat di kiko pa kwa?

Setentiseis meskos ku setentisinku
i tur e desenianan pasá
lo òwmentá e fila di esnan
ku ta mendigá . . .
Mendigá p'un pida pan,
mendigá p'un bibá polítiko,
mendigá p'un betri beròm,
mendigá pa rekonosementu di nan derecho
mendigá, ku frenta na halto berdá,
pero pa por mira esnan mas ariba:
"Amigo, fiami un florin
pa mi kumpr'un betri libertat."

BONCHI APARTE

H. HABIBE

(na Wilfrido i Tabaré)

na skol nan a siñá mi: bonchi aparte
loke ta di nan ta di nan
loke ta di nos ta di nos
bonchi aparte

pero e simíanan ku Spaña
a tira den tera di indján
no a duna un palu pashimá

awa a yobe
i solo a kai na rudía
den tempelnan di Montezuma
i Quetzalcoatl

Bolívar a span un shelo
mas hancho
ku Venezuela
kontra bonchi aparte
Martí a lora den e bayena
ku ta shorotá nos kurason
demostrando ta kon
por kibra e dam di bonchi aparte

nos islanan a drif bonchi aparte
loke ta di shon ta di shon
loke ta di nos ta di nos
bonchi aparte

piratanan ta warda kosta
pa turistanan por hunga den santo blanko
nos nomber a keda sin señorite
fuma i drogá tirá den kasino-
i azeta ta sigui
bai ku nos sodó

i riba kaya bo ta tende bonchi aparte
loke ta dinos ta di nos
despues di nos ta nos
semper-bai-nos
kokolishi tapá
bonchi aparte

pero mi patria
ta un triángulo di tera ku lamá
mi himno yama "Bonarco"
pasobra ami sí konosé e bayena
i mi bandera no ta existí

loke t'ei
ta mi mannan
un chapi
i e sánger
ku Hulanda a buta choria
fo'i Bonarco